

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T
Datum: 10. decembar 2008.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Carmel Agius, predsjedavajući
sudija O-Gon Kwon
sudija Kimberly Prost
sudija Ole Bjørn Støle – rezervni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od: 10. decembra 2008.

TUŽILAC
protiv
VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
LJUBOMIRA BOROVIĆANINA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO MILETIĆEVOM ZAHTJEVU ZA PRIVREMENO PUŠTANJE NA
SLOBODU**

Tužilaštvo

g. Peter McCloskey

Vlada Republike Srbije

Odbrana optuženih

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušević za Vujadina Popovića
g. John Ostojić i g. Predrag Nikolić za Ljubišu Bearu
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića
g. Aleksandar Lazarević i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Đorđe Sarapa za Vinka Pandurevića

Vlada Nizozemske

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu generala Miletića za privremeno puštanje na slobodu tokom zimske pauze u sudskom postupku" čiji je original na francuskom jeziku na povjerljivoj osnovi podnesen 21. novembra 2008. (dalje u tekstu: Zahtjev)¹ i ovim donosi svoju odluku u vezi s tim.

I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Nakon što se dobrovoljno predao, Miletiću je u više navrata² odobreno privremeno puštanje na slobodu, a posljednji put je to bilo 21. jula 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 21. jula 2008.).³

2. Miletić u Zahtjevu traži privremeno puštanje na slobodu tokom predstojeće pauze u sudskom postupku.⁴ Tužilaštvo je 21. novembra 2008. na povjerljivoj osnovi dostavilo "Odgovor tužilaštva na *"Requête du General Miletić Aux Fins de Mise en Liberté Provisoire Pour des Raisons Humanitaires Pendant les Vacances Judiciaires d'Hiver"* /Zahtjev generala Miletića za privremeno puštanje na slobodu iz humanitarnih razloga tokom zimske pauze u radu Suda/" (dalje u tekstu: Odgovor), a 24. novembra 2008., Miletić je na povjerljivoj osnovi podnio originalnu verziju "Zahtjeva generala Miletića za odobrenje da uloži repliku i Repliku na Odgovor tužilaštva na Zahtjev za privremeno puštanje na slobodu" na francuskom jeziku (dalje u tekstu: Replika).⁵

¹ Prijevod na engleski zaveden 25. novembra 2008.

² Odluka po zajedničkom zahtjevu optuženih Miletića i Gvere za privremeno puštanje na slobodu na određeno vrijeme od 15. jula 2006. do nastavka suđenja, 13. juli 2006.; Odluka po zahtjevima odbrane za privremeno puštanje na slobodu Radivoja Miletića i Milana Gvere, 7. decembar 2006.; Odluka po zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu od 21. jula 2007. do nastavka suđenja, 13. juli 2007.; Odluka po zahtjevima za privremeno puštanje na slobodu tokom zimske pauze u radu Suda, 7. decembar 2007.; Odluka po Miletićevoj molbi za privremeno puštanje na slobodu tokom pauze u sudskom postupku, 9. april 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 9. aprila 2008.); Daljnja odluka po Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 22. maj 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 22. maja 2008.).

³ *Vidi* Odluku po Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 21. juli 2008.

⁴ Zahtjev, par. 2.

⁵ Engleski prijevod zaveden 26. novembra 2008.

Prijevod

II. PODNESCI STRANA U POSTUPKU

A. Zahtjev

3. Miletić od Pretresnog vijeća traži da odobri njegovo privremeno puštanje na slobodu u periodu od 20. decembra 2008. do 9. januara 2009.,⁶ ili do nekog drugog datuma koji odredi Pretresno vijeće.⁷ Miletić tvrdi da od donošenja Odluke od 21. jula kojom mu je odobreno privremeno puštanje na slobodu nije bilo nikakve promjene koja bi mogla uticati na ocjenu propisanih uslova u skladu s pravilom 65(B) Pravidnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravidnik) i tvrdi da su svi uslovi iz pravila 65(B) ispunjeni.⁸

4. Miletić u Zahtjevu naglašava da se dobrovoljno predao čim je saznao za optužnicu protiv njega i da je uvijek poštovao sve odluke i naloge Međunarodnog suda strogo se pridržavajući se uslova koji su mu postavljeni tokom ranijih perioda privremenog puštanja na slobodu.⁹ Pored toga, Miletić se uvijek vraćao u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN) na dan koji je utvrdio Međunarodni sud.¹⁰ Ukoliko bude privremeno pušten na slobodu, Miletić pristaje da se pridržava svih uslova koje mu postavi Međunarodni sud i vrati se u PJUN na dan koji utvrdi Međunarodni sud.¹¹ Miletić se takođe obavezuje da će nastaviti da poštuje ličnu garanciju koju je dao prilikom podnošenja zahtjeva za privremeno puštanje na slobodu u aprilu 2005.¹²

5. Miletić izjavljuje da će, ako mu se odobri privremeno puštanje na slobodu, ostati u svom stanu u Beogradu i biti pod nadzorom zvaničnika Republike Srbije.¹³ Miletić tvrdi da njegovo prisustvo u Beogradu neće predstavljati nikakvu opasnost za žrtve, svjedoke ili druge

⁶ Pretresno vijeće napominje da, iako u par. 2 Zahtjeva traži privremeno puštanje na slobodu u periodu koji završava 9. januara, Miletić i u par. 20 Zahtjeva i u Replici traži privremeno puštanje na slobodu u periodu koji završava "19. januara". Budući da se zimski sudski odmor završava 9. januara, Pretresno vijeće smatra da svako pominjanje 19. januara predstavlja grešku.

⁷ Zahtjev, par. 2.

⁸ *Ibid.*, par. 11.

⁹ *Ibid.*, par. 5.

¹⁰ *Ibid.*, par. 5.

¹¹ *Ibid.*, par. 6.

¹² *Ibid.*, par. 8., *Vidi takođe* Zahtjev za privremeno puštanje na slobodu, 25. april 2005., Dodatak 3, zaveden na povjerljivoj osnovi.

¹³ *Ibid.*, par. 7.

Prijevod

osobe i obavezuje se da neće kontaktirati nijednu osobu koja bi mogla biti pozvana da svjedoči u ovom predmetu.¹⁴

6. Miletić tvrdi da bi izvođenje dokaza njegove odbrane, koje je trenutno u toku, trebalo biti okončano do 19. decembra 2008.¹⁵ U slučaju da izvođenje dokaza odbrane do tada ne bude okončano, odbrana je sigurna da će svi svjedoci o činjenicama okončati svjedočenja i da će poslije sudske pauze eventualno biti potrebno samo da se pozove vještak.¹⁶ Miletić obećava da neće imati nikakvog kontakta sa tim vještakom.¹⁷

7. Miletić traži privremeno puštanje na slobodu iz humanitarnih razloga pošto je od početka suđenja ostao bez troje članova najuže porodice (majke, oca i sestre).¹⁸ Iako je Miletić bio na privremenoj slobodi u Beogradu kada mu je prošle godine preminula sestra, on nije mogao prisustvovati njenoj sahrani jer je obavljena u Republici Srpskoj.¹⁹ Miletić stoga želi da prisustvuje parastosu za sestru na prvu godišnjicu njene smrti, u skladu sa srpskom tradicijom.²⁰ Parastos će biti održan u Beogradu 23. decembra 2008.²¹ Daljni razlog koji iznosi Miletić jeste njegova želja da posjeti suprugu, koja je pod stalnom ljekarskom negom.²² Imajući u vidu prirodu bolesti svoje supruge, Miletić tvrdi da će joj njegovo prisustvo umnogome pomoći.²³

8. Iako Miletić uvažava činjenicu da je postupak u poodmakloj fazi, on tvrdi da razlozi izneseni u Zahtjevu predstavljaju "ozbiljne razloge".²⁴ Miletić dalje tvrdi da bi Pretresno vijeće trebalo ocijeniti humanitarne razloge u kontekstu drugih faktora, posebno uzimajući u obzir Miletićevo ponašanje, uključujući njegovu promptnu predaju i to što je uvijek poštovao uslove koje mu je Pretresno vijeće postavljalo prilikom privremenih puštanja na slobodu.²⁵

¹⁴ *Ibid.*, par. 7.

¹⁵ *Ibid.*, par. 12.

¹⁶ *Ibid.*, par. 12.

¹⁷ *Ibid.*, par. 12.

¹⁸ *Ibid.*, par. 13.

¹⁹ *Ibid.*, par. 13.

²⁰ *Ibid.*, par. 13.

²¹ *Ibid.*, par. 13. *Vidi takođe* Dodatak 2, zaveden kao povjerljiv.

²² *Ibid.*, par. 13. *Vidi takođe* Dodatak 3, zaveden kao povjerljiv.

²³ *Ibid.*, par. 16.

²⁴ *Ibid.*, par. 17.

²⁵ *Ibid.*, par. 17.

Prijevod

9. Miletić prilaže garancije Vlade Republike Srbije.²⁶ Pretresno vijeće takođe potvrđuje prijem dopisa od Nizozemske.²⁷

B. Odgovor

10. Tužilaštvo se protivi Zahtjevu na osnovu toga što u ovako kasnoj fazi suđenja ne postoje dovoljno ubjedljive okolnosti kojima bi se opravdalo privremeno puštanje Miletića na slobodu u bilo kom periodu.²⁸

11. Tužilaštvo tvrdi da je otkada je Pretresno vijeće posljednji put ocijenilo Miletićeve prilike u Odluci od 21. jula 2008. postupak znatno odmakao.²⁹ Tužilaštvo tvrdi da se status predmeta promijenio zbog toga što su četvorica saoptuženih već okončala izvođenje svojih dokaza odbrane, dok je izvođenje Miletićevih dokaza trenutno u toku.³⁰ Tužilaštvo dalje tvrdi da je tokom izvođenja dokaza odbrane teza tužilaštva protiv svih učesnika navodnog udruženog zločinačkog poduhvata u kom je učestvovao i Miletić osnažena uvođenjem dokaza koji joj idu u prilog.³¹ Tužilaštvo tvrdi da iz ovih razloga postoji povećani rizik bjekstva koji se mora pažljivo odvagati u odnosu na humanitarne razloge ponuđene u Zahtjevu.³² Nadalje, suštinske promjene u vezi sa statusom predmeta i snagom dokaza protiv optuženih, opravdavaju potrebu da Pretresno vijeće ponovo ocijeni Miletićeve prilike u vezi s uslovima za privremeno puštanje na slobodu.³³

12. Tužilaštvo tvrdi da, kada je riječ o humanitarnim razlozima iznesenim u prilog Zahtjevu, raniji zaključci Pretresnog vijeća nisu obavezujući i ne treba ih usvajati bez cjelovitog razmatranja prpratne dokumentacije koja je priložena Zahtjevu.³⁴ Tužilaštvo stoga zaključuje da bi Pretresno vijeće trebalo iznova razmotriti okolnosti relevantne za eventualnu odluku po Miletićevom zahtjevu.³⁵

²⁶ *Ibid.*, par. 9. *Vidi takođe* Dodatak 1, zaveden kao povjerljiv.

²⁷ Dopis zemlje domaćina u vezi s privremenim puštanjem na slobodu Radivoja Miletića, 28. novembar 2008.

²⁸ Odgovor, par. 1.

²⁹ *Ibid.*, par. 4.

³⁰ *Ibid.*, par. 4.

³¹ *Ibid.*, par. 4.

³² *Ibid.*, par. 4.

³³ *Ibid.*, par. 4.

³⁴ *Ibid.*, par. 5.

³⁵ *Ibid.*, par. 5.

Prijevod

C. Replika

13. Miletić prije svega traži odobrenje da uloži repliku.³⁶ Miletić tvrdi da je argumentacija tužilaštva prema kojoj je teza protiv njega sada osnažena zbog uvođenja dokaza koji joj idu u prilog tokom izvođenja dokaza odbrane "subjektivna i ne odgovara ni ocjeni dokaza od strane optuženog ni realnosti dokaza predloženih Pretresnom vijeću".³⁷ Miletić dalje tvrdi da bi prilikom ocjenjivanja njegovog rizika bjekstva Pretresno vijeće trebalo najprije i iznad svega ocijeniti njegovo dosadašnje ponašanje.³⁸ Miletić naglašava da su svi propisani uslovi na osnovu pravila 65(B) ispunjeni i da su izneseni humanitarni razlozi dovoljni da opravdaju njegovo privremeno puštanje na slobodu.³⁹

III. MJERODAVNO PRAVO

14. Pravilo 65(A) predviđa da optuženi koji je lišen slobode ne može biti privremeno pušten na slobodu izuzev po nalogu sudskog vijeća. Shodno pravilu 65(B), pretresno vijeće može naložiti privremeno puštanje na slobodu nekog optuženog samo ako se uvjeri da će se on pojaviti na suđenju i neće predstavljati opasnost za žrtve, svjedoke ili druge osobe, i tek nakon što državi domaćinu i državi u koju optuženi traži da bude privremeno pušten pruži mogućnost da se izjasne.⁴⁰ Pravilo 65(C) predviđa da "[z]a puštanje optuženog na slobodu pretresno vijeće može odrediti bilo koje uslove koje smatra primjerenim, uključujući polaganje kaucije i poštovanje uslova potrebnih da bi se osiguralo prisustvo optuženog na suđenju i zaštita drugih osoba".

15. Odluka po nekom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu mora se pozabaviti svim relevantnim faktorima za koje bi se od svakog pretresnog vijeća razumno očekivalo da ih

³⁶ Replika, par. 10.

³⁷ *Ibid.*, par. 5.

³⁸ *Ibid.*, par. 6.

³⁹ *Ibid.*, par. 7-8.

⁴⁰ *Vidi*, između ostalog, *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-AR65.6, Odluka po "Žalbi tužilaštva na Odluku po Lazarevićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu" od 26. septembra 2008., 23. oktobar 2008. (dalje u tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 23. oktobra 2008.), par. 6-7; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmeti br. IT-05-88-AR65.4, IT-05-88-AR65.5 i IT-05-88-AR65.6, Odluka po konsolidovanoj žalbi na Odluku po Borovčaninovo molbi za posjetu pod nadzorom i na odluke po Gverinom i Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu tokom pauze u sudskom postupku, 15. maj 2008. (dalje u tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008.), par. 5; Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 6; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR65.7, Odluka po interlokutornoj žalbi Vujadina Popovića na Odluku po Popovićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 1. juli 2008. (dalje u tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 1. jula 2008.), par. 7.

Prijevod

uzme u obzir prije donošenja odluke i sadržati obrazloženo mišljenje koje ukazuje na njegov stav o relevantnim faktorima.⁴¹ Koji su to relevantni faktori i koju težinu im treba pridati ovisi o konkretnim okolnostima svakog predmeta,⁴² budući da "odluke po zahtjevima za privremeno puštanje na slobodu sadrže brojne činjenice, a predmeti se razmatraju na individualnoj osnovi, u svjetlu konkretnih okolnosti pojedinog optuženog".⁴³

16. Pored toga, Žalbeno vijeće je konstatovalo da je odluka na osnovu pravila 98*bis* kojom se odbija izricanje oslobađajuće presude poslije završetka dokaznog postupka tužilaštva "dovoljno značajna [promjena] da iziskuje da Pretresno vijeće ponovo i izričito razmotri pitanje rizika od bijega optuženih".⁴⁴ Žalbeno vijeće je dalje konstatovalo da, "kada se zahtjev za privremeno puštanje na slobodu razmatra u fazi postupka nakon donošenja odluke na osnovu pravila 98*bis*, čak i kada se Pretresno vijeće uvjerilo da postoje dovoljne garancije koje otklanjaju rizik od bijega optuženog, ono ne bi trebalo primijeniti svoje diskreciono ovlaštenje izuzev ako nisu prisutni uvjerljivi humanitarni razlozi koji su doveli do toga da se jezičac na vagi pomjeri u korist privremenog puštanja na slobodu".⁴⁵ Humanitarni razlozi koje neki optuženi navodi kao osnov za privremeno puštanje na slobodu moraju se procjenjivati u svjetlu dva kriterijuma iz pravila 65(B), a Pretresno vijeće se mora uvjeriti da su uslovi privremenog puštanja na slobodu dovoljni da otklone eventualne bojazni u vezi s kriterijumima iz pravila 65(B).⁴⁶

17. Žalbeno vijeće je takođe konstatovalo da, ukoliko se utvrdi da je privremeno puštanje na slobodu opravdano iz humanitarnih razloga, trajanje privremenog puštanja na slobodu mora

⁴¹ *Vidi*, između ostalog, Odluku Žalbenog vijeća od 23. oktobra 2008., par. 7; Odluku Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 6; Odluku Žalbenog vijeća od 1. jula 2008., par. 8.

⁴² *Vidi*, između ostalog, Odluku Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 7; Odluku Žalbenog vijeća od 1. jula 2008., par. 8.

⁴³ Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 6 (gdje se citira *Tužilac protiv Boškoscog i Tarčulovskog*, predmet br. IT-04-82-AR65.1, *Rešenje po interlokutornata žalba od Johan Tarčulovski za privremeno puštanje na sloboda* /Odluka po interlokutornoj žalbi Johana Tarčulovskog u vezi s privremenim puštanjem na slobodu/, 4. oktobar 2005., par. 7).

⁴⁴ *Vidi*, između ostalog, *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.5, Odluka po objedinjenoj žalbi tužilaštva na odluke o privremenom puštanju na slobodu optuženih Prlića, Stojića, Praljka, Petkovića i Čorića, 11. mart 2008. (dalje u tekstu: Odluka Žalbenog vijeća u predmetu *Prlić* od 11. marta 2008.), par. 19–20.

⁴⁵ *Vidi*, na primjer, Odluku Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 24.

⁴⁶ *Vidi*, na primjer, Odluku po Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 21. juli 2008., par. 15.

Prijevod

biti srazmjerno periodu neophodnom za ostvarenje humanitarne svrhe puštanja.⁴⁷ U skladu s tim, "pretresno vijeće se mora pozabaviti srazmjernošću između karaktera i težine okolnosti nekog konkretnog predmeta i trajanja traženog privremenog boravka na slobodi".⁴⁸

IV. DISKUSIJA

18. Pretresno vijeće napominje da se Miletić dobrovoljno predao ovom Međunarodnom sudu nakon što je obaviješten o optužbama protiv njega, a privremeno je puštan na slobodu u više navrata.⁴⁹ Miletić se uvijek pridržavao uslova koji su mu postavljeni tokom ovih ranijih perioda privremenog puštanja na slobodu. Posljednji periodi privremenog puštanja na slobodu bili su odobreni u maju i julu 2008.,⁵⁰ nakon što je Pretresno vijeće usmeno donijelo svoju odluku po podnescima optuženih na osnovu pravila 98*bis* (dalje u tekstu: Odluka na osnovu pravila 98*bis*), kojom je odbilo izreći oslobađajuću presudu bilo kojem od optuženih poslije okončanja dokaznog postupka tužilaštva.⁵¹

19. Pretresno vijeće je prilikom davanja odobrenja za Miletićevo privremeno puštanje na slobodu u oba ova navrata izvršilo detaljnu procjenu rizika Miletićevog bjekstva u svjetlu Odluke na osnovu pravila 98*bis*.⁵² U Odluci od 22. maja 2008., Pretresno vijeće je uzelo u obzir, između ostalog, optužbe protiv Miletića, njegovu dobrovoljnu predaju i njegovo pridržavanje uslova koji su mu postavljeni u drugim periodima privremenog puštanja na slobodu i zaključilo da Miletić ne predstavlja rizik bjekstva niti prijetnju bilo kom svjedoku, žrtvi ili nekoj drugoj osobi povezanoj s predmetom.⁵³ Zaključak Pretresnog vijeća u Odluci od 22. maja 2008. o tome da Odluka na osnovu pravila 98*bis* nije povećala rizik Miletićevog bjekstva,⁵⁴ Žalbeno vijeće je podržalo.⁵⁵

⁴⁷ Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 18, 32.

⁴⁸ Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 18.

⁴⁹ Vidi fusnote 2, 3 *supra*.

⁵⁰ Odluka od 22. maja 2008.; Odluka od 21. jula 2008.

⁵¹ T. 21460-21473 (3. mart 2008.).

⁵² Odluka od 22. maja 2008., par. 29–35; Odluka od 21. jula 2008., par. 15–17.

⁵³ Odluka od 9. aprila 2008., par. 32, 37.

⁵⁴ Odluka od 22. maja 2008., par. 34.

⁵⁵ *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmeti br. IT-05-88-AR65.4, IT-05-88-AR65.5 i IT-05-88-AR65.6, Odluka po konsolidovanoj žalbi na Odluku po Borovčaninovoj molbi za posjetu pod nadzorom i na odluke po Gverinom i Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu tokom pauze u sudskom postupku, 15. maj 2008. (dalje u tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008.), par. 29.

Prijevod

20. Pretresno vijeće uvažava činjenicu da su četvorica optuženih u ovom predmetu okončala izvođenje svojih dokaza i da je trenutno u toku izvođenje dokaza Miletićeve odbrane. Zbog ove nove okolnosti, Pretresno vijeće mora iznova razmotriti uslove iz pravila 65. Poodmakla faza postupka i naknadno uvrštavanje dodatnih dokaza u sudski spis moraju se razmotriti pozivajući se na posebne okolnosti u pogledu rizika Miletićevog bjekstva. Kada se odvaga u odnosu na Miletićevu predaju, njegovo ranije pridržavanje uslova privremenog puštanja na slobodu i njegova ponovljena uvjeravanja da neće imati kontakta s ni sa jednim od preostalih svjedoka i ni sa jednom osobom koja može biti pozvana da svjedoči u ovom predmetu, Pretresno vijeće je mišljenja da odvijanje postupka poslije posljednjeg perioda Miletićevog privremenog puštanja na slobodu ni na koji suštinski način ne mijenja rizik Miletićevog bjekstva niti prijetnju sa kojom se suočavaju osobe povezane s predmetom. Pretresno vijeće se stoga uvjerilo da Miletić ne predstavlja rizik bjekstva niti prijetnju bilo kojoj žrtvi, svjedoku ili osobi povezanoj s ovim predmetom.

21. U prilog svom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu Miletić navodi i humanitarne razloge: (i) tešku bolest supruge, (ii) priliku da prisustvuje parastosu u Beogradu na prvu godišnjicu smrti sestre i (iii) gubitak tri člana najuže porodice nakon početka suđenja (majke, oca i sestre).⁵⁶

22. Kao prvo, Pretresno vijeće podsjeća da je, u svojoj Odluci od 9. aprila 2008., odobrilo Miletiću privremeno puštanje na slobodu u Beograd, na period od 14 dana, uključujući trodnevnu posjetu grobovima svojih rođaka u Republici Srpskoj.⁵⁷ Žalbeno vijeće je konstatovalo da "Pretresno vijeće nije pogriješilo kada je utvrdilo da humanitarni razlozi koje je naveo Miletić opravdavaju njegovo puštanje na slobodu u Republiku Srpsku na period od tri dana [...]", ali je takođe konstatovalo da je "odobrenje Pretresnog vijeća za dodatnih 11 dana kako bi posjetio svoju porodicu u Beogradu bilo nerazumno".⁵⁸ Žalbeno vijeće je u skladu s tim izjavilo da bi ono ograničilo Miletićevo privremeno puštanje na slobodu na period koji je neophodan za Miletićevu posjetu grobovima rođaka i vratilo odluku na ponovno rješavanje

⁵⁶ Zahtjev, par. 13–14.

⁵⁷ Odluka od 9. aprila 2008., par. 38.

⁵⁸ Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 32.

Prijevod

Pretnom vijeću,⁵⁹ koje je na kraju odobrilo Miletiću privremeno puštanje na slobodu na period od četiri dana samo u Republiku Srpsku.⁶⁰

23. Kada je riječ o razlozima iznesenim u Zahtjevu, Pretresno vijeće prima k znanju dokumentaciju priloženu Zahtjevu kojom se potvrđuje ozbiljnost bolesti Miletićeve supruge,⁶¹ kao i Miletićevu tvrdnju da bi joj njegova posjeta mogla pomoći. Pretresno vijeće takođe napominje da, pored toga što je u relativno kratkom periodu izgubio majku, oca i sestru, Miletić nije mogao prisustvovati sahrani svoje sestre prošlog januara i da bi cijenio mogućnost da joj oda posljednju poštu godinu dana poslije njene smrti, u skladu sa srpskom tradicijom.

24. Pretresno vijeće se uvjerilo, u naročitim okolnostima ovog slučaja i u vezi sa samim Miletićem – teško bolesna supruga, mogućnost da prisustvuje parastosu za sestru, i gubitak tri člana najuže porodice nakon početka suđenja – da gorenavedeni razlozi predstavljaju uvjerljive humanitarne razloge koji opravdavaju privremeno puštanje na slobodu.

25. Primjenjujući kriterijum iz pravila 65(B), Pretresno vijeće je zadovoljno garancijama koje su dala Republika Srbija,⁶² i primilo je pismenu potvrdu zemlje domaćina da nema nikakvih prigovora na privremeno puštanje na slobodu.⁶³ Štaviše, imajući u vidu sve konkretne okolnosti u vezi s Miletićem, koje su gore detaljno navedene, Pretresno vijeće je ubijeđeno da će se Miletić vratiti na nastavak svog suđenja i da on ne predstavlja nikakvu prijetnju za svjedoke, žrtve ili bilo koju drugu osobu u ovom predmetu. Međutim, imajući u vidu poodmaklu fazu postupka i dužinu vremena potrebnog za ostvarivanje humanitarnih razloga na kojima je Zahtjev zasnovan, Pretresno vijeće je mišljenja da je privremeno puštanje na slobodu opravdano samo u ograničenom periodu od sedam (7) dana (izuzimajući vrijeme potrebno za putovanje), u skladu s doljenavedenim uslovima.

V. DISPOZITIV

26. Iz navedenih razloga, na osnovu člana 29 Statuta Međunarodnog suda i pravila 54 i 65 Pravilnika, Pretresno vijeće ovim

(a) **DAJE** Miletiću odobrenje za ulaganje replike;

⁵⁹ Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 32, 34.

⁶⁰ Odluka od 22. maja 2008.

⁶¹ *Vidi* Zahtjev, Dodatak 3, zaveden kao povjerljiv.

⁶² *Vidi* Zahtjev, Dodatak 1, zaveden kao povjerljiv.

Prijevod

(b) **ODOBRAVA** Zahtjev i **NALAZHE** Miletićevo privremeno puštanje na slobodu, u skladu sa sljedećim odredbama i uslovima:

- (i) Miletić se privremeno pušta na slobodu u periodu ne dužem od sedam (7) dana (izuzimajući vrijeme potrebno za putovanje); tačni datumi njegovog privremenog puštanja na slobodu biće utvrđeni u konsultacijama između Pritvorske jedinice Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN), sekretara Suda i predstavnika Pretresnog vijeća, pri čemu se Miletiću omogućiti da 23. decembra 2008. prisustvuje parastosu za sestru u Beogradu;
- (ii) Nizozemske vlasti će sprovesti Miletića na aerodrom Schiphol u Nizozemskoj;
- (iii) Na aerodromu Schiphol Miletić će biti privremeno predat pod nadzor jednog imenovanog zvaničnika Republike Srbije, koji će ga pratiti tokom preostalog dijela putovanja do Beograda, Republika Srbija, i do njegovog tamošnjeg boravišta;
- (iv) Za vrijeme privremenog boravka na slobodi Miletić će se pridržavati sljedećih uslova, a nadležni organi Republike Srbije, uključujući lokalnu policiju, staraće se o poštovanju tih uslova:

1. prije nego što napusti PJUN u Haagu, dostaviće Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srbije i sekretaru Međunarodnog suda adrese na kojima će boraviti u Beogradu,
2. neće napuštati teritoriju grada Beograda,
3. predaće svoj pasoš nadležnim organima Republike Srbije,
4. javljaće se svakog dana policiji u Beogradu, u lokalnoj policijskoj stanici koju odrede vlasti Republike Srbije,
5. daće saglasnost da Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Srbije vrši provjere kod lokalne policije u vezi s njegovim prisustvom, kao i saglasnost za povremene nenajavljene posjete optuženom od strane predstavnika dotičnog Ministarstva ili osobe koju imenuje sekretar Međunarodnog suda,
6. neće ni na koji način kontaktirati saoptužene u ovom predmetu,

⁶³ Dopis države domaćina u vezi s privremenim puštanjem Radivoja Miletića na slobodu, 28. novembar 2008.

Prijevod

7. neće ni na koji način kontaktirati niti uticati ni na jednu žrtvu ili potencijalnog svjedoka, odnosno, neće ni na koji drugi način ometati vođenje postupka ili sprovođenje pravde,
 8. o svom predmetu neće razgovarati ni s kim izuzev sa svojim braniocima, pri čemu se ova zabrana odnosi i na sredstva javnog informisanja,
 9. strogo će se pridržavati svih uslova koje postave vlasti Republike Srbije, nužne da bi te vlasti mogle da ispoštuju svoje obaveze na osnovu ove Odluke i svojih garancija,
 10. strogo će se pridržavati svakog daljeg naloga Međunarodnog suda kojim se izmijene uslovi privremenog puštanja na slobodu ili kojim se ono ukine,
- (v) Miletić se mora vratiti u PJUN najkasnije do 8. januara 2009., izuzev ako Pretresno vijeće ne odluči drugačije. Od njegovog boravišta u Beogradu pratiće ga imenovani zvaničnici Vlade Republike Srbije, koji će ga predati pod nadzor nizozemskih vlasti na aerodromu Schiphol, a nizozemske vlasti će ga zatim sprovesti natrag u PJUN;
- (c) **TRAŽI** od Republike Srbije da preuzme odgovornost za sljedeće:
- (i) imenovanje zvaničnika Republike Srbije pod čiji će nadzor Miletić biti privremeno predat i koji će pratiti Miletića od aerodroma Schiphol do Republike Srbije i do njegovog boravišta i da, čim to bude izvodljivo, obavijeste Pretresno vijeće i sekretara Međunarodnog suda o imenima tih zvaničnika;
 - (ii) ličnu bezbjednost i zaštitu Miletića dok traje njegov privremeni boravak na slobodi;
 - (iii) sve troškove u vezi s prijevozom Miletića od aerodroma Schiphol do Beograda i natrag;
 - (iv) sve troškove u vezi sa smještajem i bezbjednošću Miletića dok traje njegov privremeni boravak na slobodi;
 - (v) da na zahtjev Međunarodnog suda ili strana u postupku obezbijede sva sredstva saradnje i komunikacije između strana u postupku i osiguraju povjerljivost svih komunikacija te vrste;
 - (vi) da Miletića smjesta uhapsi i pritvori ukoliko prekrši ijedan uslov iz ove Odluke; i

Prijevod

- (vii) da svako eventualno kršenje gorenavedenih uslova smjesta prijave Pretresnom vijeću;
- (d) **UPUĆUJE** sekretara da se konsultuje sa Ministarstvom pravde Kraljevine Nizozemske o praktičnim aranžmanima za privremeno puštanje Miletića na slobodu; i
- (e) **TRAŽI** od vlasti svih država kroz koje će Miletić putovati:
- i) da Miletića drže pod nadzorom sve vrijeme koje provede u tranzitu na aerodromu;
 - ii) da Miletića, ako pokuša pobjeći, uhapsu i pritvore do njegovog povratka u PJUN;
- (f) **NALAŽE** da se Miletić smjesta liši slobode u slučaju da prekrši ijedan od gorenavedenih uslova za njegovo privremeno puštanje na slobodu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se mjerodavnom smatra verzija na engleskom.

/potpis na originalu/
Carmel Agius,
predsjedavajući

Dana, 10. decembra 2008.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]